

**Zeitschrift:** Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband =  
organe officiel de la Société fédérale des orchestres

**Band:** 29 (1968)

**Heft:** 1-2

**Rubrik:** Die Ecke des Dirigenten = Le coin du chef d'orchestre

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

geht. Unter den 380 Komponisten, die Kurt Pahlen mit ihren hauptsächlichsten Orchesterwerken vorstellt, figurieren selbstredend auch alle bedeutenden, daneben aber auch weniger bekannte, gegen die man oft völlig ungerechtfertigte Vorurteile hegt.

Wer viel mit Programmgestaltung zu tun hat, wird gerne zu diesem äußerst interessanten Nachschlagewerk greifen, das eine Fülle interessanter Namen und sinfonischer Werke suggeriert. Bei den großen Standardwerken sind jeweils auch die Entstehungsgeschichte, das verwendete Ensemble, die musikalische Analyse und wichtige Hinweise für die Interpretation angegeben, was auch dem Dirigenten für die praktische Aufführung willkommene Fingerzeige vermittelt.

Ein kleines Wörterbuch musikalischer Ausdrücke, die mit sinfonischer Musik in Zusammenhang stehen, eine kleine Instrumentenkunde sowie Betrachtungen über das Geschehen im Konzertsaal runden Kurt Pahlens Werk ab, das auch dem Liebhaber sinfonischer Musik manchen interessanten Hinweis gibt. Daß das Buch trotz der vielen Namen, die der Leser darin findet, nicht vollständig sein kann, stellt der Autor im Geleitwort selber fest. Dank der Zusammenarbeit mit der Stiftung Donemus in Amsterdam, dem Oesterreichischen Komponistenbund, dem Polnischen Komponistenverband, dem Slowakischen Komponistenbund und der Union des Compositeurs Hellènes konnten relativ viele zeitgenössische Komponisten aus den entsprechenden Ländern aufgenommen werden. Ob sich ihre Werke für die Aufführung durch Liebhaberorchester eignen, ist wahrscheinlich eine müßige Frage. Die Schwierigkeiten in der Beschaffung des Orchestermaterials dürften auch den Berufsorchestern die Sache nicht erleichtern. Trotzdem vermittelt Kurt Pahlens Werk eine eindruckliche Uebersicht über das abendländische sinfonische Schaffen. Ed. M. F.

## *Die Ecke des Dirigenten — Le coin du chef d'orchestre*

### **Redaktion der Konzertprogramme — Rédaction des programmes de concert**

Da anzunehmen ist, daß in den meisten Sektionen der musikalische Leiter die Konzertprogramme bestimmt oder zum mindesten an ihrer Ausarbeitung maßgeblich beteiligt ist, gestatte ich mir, die Herren Dirigenten einmal direkt anzusprechen. Vorerst die erfreuliche Feststellung, daß sich seit Jahren in der Programmgestaltung und in letzter Zeit auch in der sorgfältigeren Redaktion der Einzelheiten betreffend die aufzuführenden Werke sehr vieles gebessert hat. Verschiedene Sektionen redigieren ihre Konzertprogramme mustergültig: Name und Vorname(n) des Komponisten sowie der Titel jedes Werkes sind vollständig aufgeführt und ausgeschrieben, die Tonart und die Opuszahl fehlen nie. Ich kann mir vorstellen, daß die Musikfreunde, die mit einem solchen Programm ausgerüstet ein Konzert besuchen, es mit größerem Interesse und reinerer Freude tun. Das Programm ist ja zugleich eine Voranzeige; es hat werbenden

Charakter. Der zu gewinnende Konzertbesucher möchte genau darüber informiert sein, was er zu hören bekommt. Es ist daher klug gehandelt, wenn die Konzertprogramme mit äußerster Sorgfalt redigiert werden. Vielleicht merken sich das die Dirigenten der Orchester, welche diesem Punkt bis jetzt wenig Beachtung schenkten. Sorgfältig redigierte Programme erleichtern mir aber auch die Redaktion der Rubrik «Unsere Programme», die, wie Sie bereits festgestellt haben werden, zweimal jährlich erscheint. Die Konzerte der Monate Januar bis und mit Juni werden in der Nummer 7—8 und die der zweiten Jahreshälfte jeweils in der Nummer 1—2 des folgenden Jahres zusammengefaßt, und zwar nach Kategorien, was den praktischen Wert der Rubrik «Unsere Programme» noch erhöht haben dürfte. Weitere Anregungen nehme ich stets dankbaren Herzens entgegen.

---

Comme il est à présumer que dans la plupart des sections le chef d'orchestre fixe les programmes des concerts ou intervient au moins de façon décisive dans leur élaboration, je me permets pour une fois de m'adresser directement à Messieurs les directeurs. De prime abord une constatation fort réjouissante: Depuis des années, on marque une amélioration sensible dans le choix des programmes et ces derniers temps aussi dans leur rédaction un peu plus soignée. Différentes sections rédigent les programmes de leurs concerts de façon exemplaire: Le nom et le(s) prénom(s) ainsi que le titre de chaque oeuvre y figurent complètement, la tonalité et le numéro de l'oeuvre ne manquent jamais. Je puis me figurer que les mélomanes, munis d'un tel programme, assistent à un concert avec plus d'intérêt et de joie. Le programme remplit en même temps les fonctions d'une offre qui doit être alléchante. La personne qu'on voudrait intéresser à un concert, désire être informée exactement sur ce qu'on lui fera entendre. Il est donc sage de rédiger les programmes de concert avec un soin méticuleux. Je donne cela à méditer aux directeurs des orchestres qui ont voué peu d'attention à ce point jusqu'ici. Des programmes bien rédigés me facilitent cependant aussi la rédaction de la rubrique «Nos programmes» qui — vous l'aurez certainement déjà constaté — paraît deux fois l'an. Les concerts des mois de janvier à juin sont résumés dans le numéro 7—8 et ceux du deuxième semestre dans le numéro 1—2 de l'année suivante. La division en catégories aura sans doute contribué à relever la valeur pratique de la rubrique «Nos programmes». Si vous avez d'autres suggestions à me faire, je vous en suis toujours très reconnaissant.

Ihr Redaktor — Votre rédacteur *Ed. M. Fallet-Castelberg*

### **Verschmähte Werke unserer Zentralbibliothek Les trésors cachés de la bibliothèque centrale**

Wir setzen die Veröffentlichung der wenig oder zum Teil bisher gar nicht verlangten Werke, die unsere Zentralbibliothek zieren, mit mehreren Sinfonien fort.